

MUSEU NACIONAL
D'ART DE CATALUNYA



DE SIS A SIS
ALLÒ QUE NO ES VEU

Mariona Moncunill
EN RESIDÈNCIA
a l'Institut Juan Manuel Zafra

22/5-7/10/18

Espai educArt
Accés lliure / Acceso libre / Free Access

DE SIS A SIS. ALLÒ QUE NO ES VEU

DE SEIS A SEIS. AQUELLO QUE NO SE VE

FROM SIX TO SIX. WHAT YOU DON'T SEE

Aquesta proposta busca acostar-nos a la cara oculta del Museu —com una expedició a la cara oculta de la lluna—, a partir d'un viatge en la seva nit i d'allò que aquesta ens permet observar i fer visible.

El projecte cristal·litza a través de tres intervencions realitzades entre les sis de la tarda i les sis del matí d'una nit d'abril: **una acció performativa a la Sala Oval, el seguiment nocturn del personal de seguretat del Museu i l'enregistrament dels sons de diversos espais un cop són tancats al públic.**

A través d'una coreografia amb carros de neteja i de muntatge, l'acció de la Sala Oval busca assenyalar dos dels col·lectius amb menys visibilitat per al públic: l'equip de neteja, que treballa principalment abans que obri el Museu, i l'equip de muntatge, que treballa sempre en els espais no visitables. Aquesta acció, però, passa només una vegada durant una sola nit, de manera que els seus únics espectadors seran els vigilants de seguretat, que, des de la sala de control, podran veure-la a través de les càmeres de videovigilància.

Per altra banda, l'acompanyament als vigilants de seguretat durant la seva feina nocturna, les seves rondes i les seves esperes, pretén fer arribar en format audiovisual experiències i converses sorgides del temps compartit durant la nit amb aquests treballadors.

Finalment, unes gravacions d'àudio ens permeten traslladar als visitants diürns del Museu el so quiet, però no callat, de les sales durant la nit. Així, el so funciona com una finestra temporal a l'espai nocturn, a la vegada que a la nostra experiència d'habitar els espais d'exposició quan estan tancats.

Mariona Moncunill EN RESIDÈNCIA a l'Institut Juan Manuel Zafra

Amb els alumnes | Con los alumnos | With students

Carolina Boyardzhiyska, Joana Castillo, Regina Díaz, Clara García, Aliona González, Aisha Gutiérrez, Natalia Liendo, Allen Ivan Magbanua, Cristina Manzanares, Marc Marín, Elena Fuhan Martí, Karla Monera, Giulia Nevini, Carolina Ortega, Aleix Planella, Mahe Sánchez, Sònia Singh, Amina Tahiri, Milena Titova i Pau Vega, i l'acompanyament de les professores Sandra Gimeno i Eloïna García.

Esta propuesta busca acercarnos a la cara oculta del Museo —como una expedición a la cara oculta de la luna—, a partir de un viaje en su noche y de aquello que esta nos permite observar y hacer visible.

El proyecto cristaliza a través de tres intervenciones realizadas entre las seis de la tarde y las seis de la mañana de una noche de abril: **una acción performativa en la Sala Oval, el seguimiento nocturno del personal de seguridad del Museo y el registro de los sonidos de diferentes espacios una vez se cierran al público.**

A través de una coreografía con carros de limpieza y de montaje, la acción de la Sala Oval busca señalar a dos de los colectivos con menos visibilidad para el público: el equipo de limpieza, que trabaja principalmente antes de que abra el Museo, y el equipo de montaje, que trabaja siempre en los espacios no visitables. Pero esta acción pasa solo una vez durante una sola noche, de forma que sus únicos espectadores serán los vigilantes de seguridad que, desde la sala de control, podrán verla a través de las cámaras de videovigilancia.

Por otro lado, el acompañamiento a los vigilantes de seguridad durante su trabajo nocturno, sus rondas y sus esperas, pretende hacer llegar en formato audiovisual experiencias y conversaciones surgidas en el tiempo compartido durante la noche con estos trabajadores.

Finalmente, unas grabaciones de audio nos permiten trasladar a los visitantes diurnos del Museo el sonido quieto, pero no callado, de las salas durante la noche. De esta forma, el sonido funciona como una ventana temporal en el espacio nocturno, así como a nuestra experiencia de habitar los espacios de exposición cuando están cerrados.



Text in English

Creadors EN RESIDÈNCIA als instituts de Barcelona

és un programa de l'Institut de Cultura de Barcelona i del Consorci d'Educació de Barcelona, ideat en cooperació amb l'Associació A Bao A Qu que introdueix la creació contemporània als centres públics d'educació secundària a través del contacte directe i continuat d'un creador amb els estudiants. Al llarg d'un curs, es proposa a diversos artistes que concebin una obra específicament pensada per ser realitzada amb un grup d'estudiants d'educació secundària obligatòria, des de la concepció fins a la realització.

El Museu Nacional participa al programa des de 2013 i aquesta és la 9a edició.

Aquest any, hem donat les claus del Museu a la Mariona Moncunill i a vint alumnes de l'Institut Juan Manuel Zafra del barri del Clot i ho hem fet de manera gairebé literal. El Museu ha estat el tema central de la seva recerca: l'han visitat al llarg de tot el curs, de manera que han conegut per capes una institució complexa com la nostra i han descobert els espais i professionals que hi treballen, els quals sovint són desconeguts.

En la recta final de la seva exploració, el focus s'ha anat dirigint cap a les tasques del personal de seguretat, neteja i muntatge d'exposicions. Per tal de fer visible la feina d'aquests treballadors, els estudiants i l'artista decideixen passar una nit al Museu, la del 25 d'abril. El rastre de l'experiència viscuda de les 6 de la tarda, hora en què el Museu tanca les portes al públic, fins a les 6 del matí següent, quan el personal de neteja comença el seu torn de feina, és el que podeu veure ara a l'Espai educArt.

Aquesta residència ha estat comissariada i coordinada pel Museu Nacional d'Art de Catalunya conjuntament amb l'Associació A Bao A Qu. En podeu conèixer el procés de creació a: www.enresidencia.org

Creadores EN RESIDENCIA en los institutos de Barcelona

es un programa del Instituto de Cultura de Barcelona y del Consorcio de Educación de Barcelona, ideado en cooperación con la Asociación A Bao A Qu que introduce la creación contemporánea en los centros públicos de educación secundaria a través del contacto directo y continuado de un creador con los estudiantes. A lo largo de un curso, se propone a varios artistas que conciben una obra específicamente pensada para ser realizada con un grupo de estudiantes de educación secundaria obligatoria, desde la concepción hasta la realización.

El Museu Nacional participa en el programa desde 2013 y esta es la 9a edición.

Este año hemos dado las llaves del Museo a Mariona Moncunill y a veinte alumnos del Instituto Juan Manuel Zafra del barrio del Clot y lo hemos hecho de forma casi literal. El Museo ha sido el tema central de su investigación: lo han visitado a lo largo de todo el curso, conociendo por

Agraïments | Agradecimientos | Thanks

A les persones que ens han atès al Museu | A las personas que nos han atendido en el Museo | To the people who have shown us the Museum:

Xavier Abelló, Lluís Alabern, Eulàlia Bosch, Estrella Cabeza, Jordi Casanovas, Júlia Lull, Mireia Mestre, Juan José Pintado, Mireia Planas, Paco Roblas, Sonia Sánchez, Mercè Saura, Pepe Serra, José Maria Vargas i Pilar Vila

capas una institución compleja como la nuestra, descubriendo los espacios y profesionales que trabajan en él y que, a menudo, son desconocidos.

En la recta final de su exploración, el foco se ha ido dirigiendo hacia las tareas del personal de seguridad, limpieza y montaje de exposiciones. Para hacer visible el trabajo de estos trabajadores, los estudiantes y el artista deciden pasar una noche en el Museo, la del 25 de abril. El rastro de la experiencia vivida de las 6 de la tarde, hora en que el Museo cierra las puertas al público, hasta las 6 de la mañana siguiente, cuando el personal de limpieza empieza su turno de trabajo, es el que podéis ver ahora en el Espacio educArt.

Esta residencia ha sido comisariada y coordinada por el Museu Nacional d'Art de Catalunya conjuntament amb la Asociación A Bao A Qu. Podéis conocer el proceso de creación en: www.enresidencia.org

Artists IN RESIDENCE at the schools of Barcelona

is a programme by the Barcelona Institute of Culture and the Barcelona Education Consortium, created in cooperation with the A Bao A Qu Association that introduces contemporary creation to public secondary schools through the direct and ongoing contact of a creator with the students. Throughout the academic year, diverse artists are proposed who come up with a project specifically considered for being done with a group of students in compulsory secondary education, from its conception to final execution.

The Museu Nacional has been participating in the programme since 2013 and this is the 9th edition.

This year, we have handed over the keys to the Museum to Mariona Moncunill and 20 students from the Juan Manuel Zafra Secondary School in the Clot neighbourhood, and we did this almost literally. The Museum has been the central topic of their research: they visited it throughout the school year, learning in layers about a complex institution such as ours, discovering the spaces and professionals who work there, who are often unknown.

In the final stretch of their explorations, the focus went to the employee tasks of security, cleaning and setting up of exhibitions. To make the work of these workers visible, the students and artist decided to spend a night at the Museum on 25 April. The trail and outline of the experience they had from six in the afternoon, the time at which the Museum closes its doors to the public, until six the next morning, when the cleaning crew starts their work shift, can now be seen in the educArt Space.

This residency was commissioned and coordinated by the Museu Nacional d'Art de Catalunya jointly with the A Bao A Qu Association. You can learn about the creation process at: www.enresidencia.org

A les persones que ens han acompanyat de sis a sis | A las personas que nos han acompañado de seis a seis | To the people who accompanied us from six to six:

Julio Camúñez, Celsa Fernández, Ramón Giménez, Antonia López, Daniel Mesa, Antonio Ortega, Paqui Pérez i la resta de professionals de les àrees de Seguretat i Infraestructures i Serveis generals I y al resto de profesionales de las áreas de Seguridad e Infraestructuras y Servicios generales I and the rest of professionals in the Security and the Facility Management Departments

També agraïm la col·laboració de | También agradecemos la colaboración de | We would also like to acknowledge the collaboration of: Montse Carreño i Raquel Muñoz